



Exilios cruzados:
representaciones, identidades
y memorias en los exilios
europeos y latinoamericanos
del siglo XX y XXI

Paula Simón Porolli (Eda.)

Kamchatka. Revista de análisis cultural 8 (2016)



PRESENTACIÓN DEL MONOGRÁFICO

EXILIOS CRUZADOS: REPRESENTACIONES, IDENTIDADES Y MEMORIAS EN LOS EXILIOS EUROPEOS Y LATINOAMERICANOS DEL SIGLO XX Y XXI

PAULA SIMÓN POROLLI

CONICET · paulacsimon@gmail.com

El exilio es un fenómeno que atraviesa la historia de la humanidad. Miles de hombres y mujeres se han visto obligados a abandonar sus espacios geográficos de pertenencia por no representar las ideologías dominantes, por resistirlas o por luchar abiertamente en contra de ellas. Numerosísimos países han sido en algún momento de su historia productores de sujetos exiliados, han instrumentalizado el exilio como una forma de violencia sobre los ciudadanos y también han proporcionado condiciones de posibilidad para la recepción de sujetos expulsados.

El exilio forma parte del mapa genético de la cultura, de la tradición y de la identidad de las sociedades, así como también de la construcción de proyectos políticos y sociales que han hecho andar sus historias. Ante cada nuevo conflicto socio-político en cualquier latitud, el exilio se reedita. Cada vez que los dispositivos jurídicos que protegen a los ciudadanos y a las ciudadanas dejan al descubierto sus falencias y el precio por permanecer en la comunidad se vuelve demasiado alto al comprometer su integridad física y emocional, surge el exilio y sus consecuentes fracturas, dislocaciones y desarraigos. Hacia finales del siglo veinte y con mayor incidencia en lo que va del siglo veintiuno el exilio ha adquirido en diferentes contextos europeos y latinoamericanos otras dimensiones asociadas con las crisis económicas del sistema capitalista y neoliberal. Un enorme mundo de representaciones artísticas –literarias, plásticas, cinematográficas...– se ha abierto paso desde la Antigüedad hasta nuestros días para intentar describir, entender, explicar o expresar los efectos que el exilio causa en los sujetos que lo viven y lo padecen.

Por la historia que envuelve al concepto, pero también por su actualidad, los textos que integran este monográfico analizan el exilio en sus representaciones particulares, pero integrándolas en un marco de reflexión que muestra sus interconexiones. Si bien el fenómeno del exilio invita a demarcar socio-históricamente las investigaciones en coordenadas concretas de tiempo y espacio -el

Simón Porolli, Paula. “Exilios cruzados: representaciones, identidades y memorias en los exilios europeos y latinoamericanos en los siglos XX y XXI”.

Kamchatka. Revista de análisis cultural 8 (Diciembre 2016): 5-10.

DOI: 10.7203/KAM. 8.9436 ISSN: 2340-1869

exilio español de 1939, los exilios del Cono Sur en los años setenta, el exilio alemán durante el nacionalsocialismo, etc.-, los autores hemos creído conveniente, por la naturaleza heterogénea y múltiple del fenómeno, establecer un diálogo entre los diversos exilios del siglo veinte y veintiuno, puesto que confiamos en que en el entrecruzamiento de reflexiones pueden plantearse conceptos y problemáticas que aporten nuevas perspectivas y relaciones quizás todavía no advertidas. Por ello, confiamos en que un enfoque transversal y multidireccional nos permite acceder a consideraciones mucho más profundas que exploran el tema en su complejidad.

Los diversos ensayos aquí reunidos han sido escritos por especialistas que no solo han cumplido los objetivos que planteaba la convocatoria, sino que también han permitido identificar, dentro de los estudios sobre el exilio, cuáles son las problemáticas que al día de hoy mantienen cierta vacancia y que, por tanto, demandan mayor análisis.

El primer bloque, dedicado al exilio femenino, da cuenta de esta atención a los temas todavía vacantes. Si bien durante mucho tiempo el estudio del exilio solía inscribirse en una tradición masculina, poco a poco la deuda con la experiencia de las mujeres comienza a saldarse. El caso del exilio de mujeres argentinas durante la última dictadura cívico-militar ha ocupado a algunas colaboradoras de este monográfico. **Karin Davidovich**, a partir de la obra testimonial de cuatro escritoras argentinas –Graciela Fainstein, Nora Strejilevich, Tununa Mercado y Susana Jorgelina Ramus–, analiza de qué manera la escritura femenina en exilio resiste los centros de poder impuestos por la cultura oficial. **Ana Sánchez Anguix** penetra en la poesía de Tamara Kamenszain para reflexionar sobre las subjetividades nómadas que produce el exilio. **Erna Pfeiffer** analiza la obra de dos escritoras argentinas exiliadas, Alicia Kozameh y Luisa Futoransky, en lo que concierne a la reflexión sobre las dificultades de la clasificación genérica de sus producciones, en las cuales los juegos de la autoficción, los elementos testimoniales, el multiculturalismo y el plurilingüismo tienen un lugar preponderante. El caso del exilio femenino en el contexto de la Guerra Civil Española (1936-1939) también constituye un núcleo temático de relevancia. **Alba Martínez Martínez** comenta unas memorias todavía inéditas, escritas por C. T., a partir de las cuales analiza el rol de las mujeres republicanas en el exilio, tanto en el entorno familiar como en el público. El bloque se completa con dos textos que son en realidad testimonios de exilio que recuperan subjetividades de infancias exiliadas. Uno de ellos, titulado “**Una historia que merece ser contada. Entrevista a Amparo Izquierdo y Natalia Arrieta**”, recupera la voz de una de las tantas niñas que cruzaron los Pirineos en 1939 luego de la Guerra Civil Española, y se completa con una entrevista a su sobrina nieta, Natalia Arrieta, heredera de los relatos de su tía abuela. El otro reúne **tres relatos autobiográficos** de tres profesoras universitarias –Carolina Meloni González, Marisa González de Oleaga y Ana Carola Saiegh Dorín–, en los que exploran las resignificaciones del exilio, del regreso y del lenguaje.

El segundo bloque propone otro entrecruzamiento al encarar el estudio del exilio desde las artes plásticas y audiovisuales. **Miguel Alfonso Bouhaven y Eleder Piñero Aguiar** se enfocan en dos videoperformances que el artista español Fernando Baena expuso en Ecuador durante su estadía como becario Prometeo para repensar conceptos relacionados con el colonialismo, la interculturalidad y el exilio económico. El cine también se dio cita en este monográfico en el ensayo de **Judith Margulis**, quien propone el análisis del film *Journal Inachevé*, de Marilú Mallet, cuyo centro de interés es el tema del exilio chileno luego del golpe de Estado de 1973. En particular, la autora se

ocupa de las interrelaciones entre espacio y subjetividad que plantea la película y en los problemas ligados a la temporalidad, entre ellos, las operaciones para la evocación del pasado, el manejo de material documental y las rupturas y continuidades entre pasado y presente. **Inmaculada Real López** se ocupa de la figura de Isaac Díaz Pardo, definido por la autora como un artista multidisciplinar, quien ha participado en los proyectos de recuperación de la memoria histórica desarrollados en Galicia.

El tercer bloque cierra el monográfico y discute algunos temas que tienen como ejes centrales la relevancia del exilio para la conformación de redes intelectuales, las interconexiones entre diversos exilios y otras formas de la violencia represiva, como el campo de concentración. **Maria Claudia Badan Ribeiro** explora en su ensayo sobre el exilio brasileño las relaciones políticas establecidas entre el movimiento revolucionario brasileño y el exterior, trazadas en países que acogieron a los brasileños exiliados durante la última dictadura cívico-militar (1964-1985). **Silvia Mellado** plantea en su artículo el tema de la representación de los traslados forzados del pueblo mapuche y tehuelche (1870-1900) como clave para entender los dispositivos de la violencia represiva desplegados durante la última dictadura cívico-militar en Chile (1973-1990). Propone para ello el análisis de poemas de Juan Pablo Riveros y Christian Formoso a partir de la imagen del ‘arreo’, utilizada para describir el exterminio de los pueblos australes durante el proceso de colonización del siglo XIX, la cual le permite indagar en las relaciones entre sujeto, cuerpo y mercancía que se despliegan en dichos poemas. **Paula Simón** analiza en dos narrativas testimoniales concentracionarias, la de los campos franceses luego de la Guerra Civil Española y la argentina producida por supervivientes de la última dictadura cívico-militar (1976-1983), la vinculación entre el exilio y el campo de concentración, dos conceptos que, siguiendo a Giorgio Agamben, mantienen una similar matriz de significado como formas típicas de la violencia represiva y la exclusión.

Confiamos en que las miradas originales y los diálogos que se establecen en los ensayos aquí reunidos contribuyan con la reflexión sobre un campo de estudios en constante actualización.